

Bruselj, 1. december 2017
(OR. en)

14958/17

Medinstitucionalna zadeva:
2016/0397 (COD)

SOC 765
EMPL 583
CODEC 1926

POROČILO

Pošiljatelj:	Odbor stalnih predstavnikov
Prejemnik:	Svet
Št. predh. dok.:	14013/17 REV 2
Št. dok. Kom.:	15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final
Zadeva:	Predlog UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in Uredbe (ES) št. 987/2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 (Besedilo velja za EGP in Švico) – delni splošni pristop

I. UVOD

Komisija je 13. decembra 2016 predložila predlog o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in Uredbe (ES) št. 987/2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004. Splošni cilj predloga je nadaljevati posodobitev pravil EU o koordinaciji sistemov socialne varnosti, da bodo jasnejša in pravičnejša ter boljše izvršljiva, kar bo prispevalo k poenostavitvi prostega gibanja oseb znotraj EU.

Predlog je zlasti usmerjen v pet področij: (i) dajatve za brezposelnost, (ii) dajatve za dolgotrajno nego, (iii) dostop ekonomsko neaktivnih mobilnih državljanov do nekaterih dajatev iz socialne varnosti, (iv) družinske dajatve ter (v) zakonodajo, ki se uporablja za napotene in poslane delavce ter osebe, ki delajo v dveh ali več državah članicah.

Predlagana pravna podlaga je člen 48 Pogodbe o delovanju Evropske unije, v katerem je določeno, da Evropski parlament in Svet sprejmeta ukrepe po rednem zakonodajnem postopku.

Evropski parlament mora stališče v prvi obravnavi še sprejeti.

Evropski ekonomsko-socialni odbor je mnenje sprejel 5. julija 2017.

Odbor regij je mnenje sprejel na zasedanju 12. in 13. julija 2017.

II. RAZPRAVE V PRIPRAVLJALNIH TELESIH SVETA

Med estonskim predsedovanjem je Delovna skupina za socialna vprašanja začela obravnavati dele predloga o dajatvah za dolgotrajno nego in družinskih dajatvah. Zelo zahtevne tehnične razprave so potekale na devetih sejah¹.

Dajatve za dolgotrajno nego

Komisija je v predlogu uvedla posebno področje dajatev za dolgotrajno nego, ki so bile doslej obravnavane kot del dajatev za bolezen. To novo področje je bilo uvedeno, da bi upoštevali vedno večji pomen in število teh dajatev v nacionalnih sistemih socialne varnosti zaradi starajoče se družbe.

¹ 5. in 6. julija, 6. in 7. septembra, 3. in 4. oktobra, 30. oktobra ter 15. in 16. novembra 2017.

Po zelo zapletenih strokovnih razpravah in intenzivni izmenjavi idej v Delovni skupini za socialna vprašanja je predsedstvo spremenilo opredelitev dajatev za dolgotrajno nego v Uredbi 883/2004 (v nadaljnjem besedilu: osnovna uredba), da bi tako upoštevalo različne sisteme držav članic. Predlagalo je tudi, da bi dodali ново uvodno izjavo 24a, v kateri je nadalje pojasnjen temeljni pojem potrebe osebe po negi zaradi okvare. V uvodni izjavi je pojasnjena tudi razlika med dajatvami, ki so zajete v uredbi, in tistimi, ki niso, v skladu s sodno prakso Evropskega sodišča.

Glede koordinacije dajatev za dolgotrajno nego je Komisija predlagala, da se doda posebno poglavje o dajatvah za dolgotrajno nego, v katerem bi bila smiselno uporabljena pravila iz poglavja I naslova III osnovne uredbe (dajatve za bolezen ter dajatve za materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo). Delovna skupina za socialna vprašanja je ubrala podobno smer, le da je dajatve za dolgotrajno nego namesto v posebno poglavje vključila v poglavje I. Preučila je posamezne določbe iz tega poglavja in predlagala, da se poleg členov, ki jih je predlagala Komisija, za dajatve za dolgotrajno nego prilagodijo še členi 19, 20 in 30 osnovne uredbe in člen 25 Uredbe 987/2009 (v nadaljnjem besedilu: izvedbena uredba). Predsedstvo je predlagalo tudi, da se zaradi posebnega značaja dolgotrajne nege opredelitev storitev razdeli na dva pododstavka.

Na podlagi pripomb delegacij je predsedstvo za novo Prilogo XII sestavilo seznam dajatev za dolgotrajno nego, ki se zagotavljajo ob odstopanju od člena 33a(2), tako da lahko države članice nekatere dajatve za dolgotrajno nego koordinirajo tudi na podlagi drugih poglavij naslova III osnovne uredbe, če je takšna koordinacija za upravičence vsaj enako ugodna. Na splošno so se vsi strinjali, da se odstavka 1 in 3 člena 34 osnovne uredbe, v katerem so določena pravila za preprečevanje prekrivanja, uporabljata tudi v teh primerih.

Za določitev države članice, ki je pristojna za dajatve za dolgotrajno nego za otroke, je bilo dodano napotilo na zadevna pravila, ki jih že vsebuje poglavje o družinskih dajatvah.

Družinske dajatve

Komisija je predlagala, da bi družinske dajatve, ki naj bi nadomestile dohodek med vzgojo otrok, obravnavali kot individualno in ne kot izvedeno pravico ter da bi imela država članica s sekundarno pristojnostjo neobvezno pravico, da plača dajatev v celoti.

Po poglobljenih strokovnih razpravah in intenzivni izmenjavi idej ter pripravi besedila v Delovni skupini za socialna vprašanja je bilo besedilo člena 68b(1) ter z njim povezane uvodne izjave 35a osnovne uredbe, ki se nanaša na pojem dajatev, ki nadomeščajo dohodek, prilagojeno. Tako naj bi zagotovili, da bodo zajete tudi individualne dajatve za vzgojo otrok, ki jih dobijo nezaposleni starši, ki skrbijo za otroke in se zato ne morejo zaposliti.

V odziv na zahtevo delegacij, da se upošteva zadeva Wiering C-347/12, je predsedstvo predlagalo, da bi pravila za izračun razlike v obliki dodatka uporabljali le za dajatve iste vrste. Zaradi posebne narave različnih družinskih dajatev v državah članicah se je Delovna skupina za socialna vprašanja strinjala tudi, da se razlikuje med dvema kategorijama družinskih dajatev.

Delovna skupina je poleg tega sestavila seznam družinskih dajatev individualne narave iz člena 68b(1) v delu 1 nove Priloge XIII in seznam držav, ki odstopajo od določbe o preprečevanju prekrivanja iz člena 68(2) v delu 2 Priloge XIII, saj želijo plačati dajatev v celoti.

Odbor stalnih predstavnikov je 24. novembra 2017 preučil kompromisno besedilo, pripravljeno na podlagi dela Delovne skupine za socialna vprašanja, in se dogovoril, da ga predloži Svetu EPSCO, da bi ta lahko sprejel delni splošni pristop.

Odobreno besedilo je v prilogah I (dajatve za dolgotrajno nego) in II (družinske dajatve) k temu poročilu.

Odstavki so oštevilčeni glede na predlog Komisije (dok. 15642/16).

Preostali pridržki

Delegacija SK ohranja splošni preučitveni pridržek in jezikovni pridržek.

Delegacije DK, NL, PL in UK ohranjajo parlamentarni pridržek.

Komisija je na tej stopnji potrdila svoj prvotni predlog in ohranila preučitveni pridržek glede kakršnih koli sprememb predloga.

III. ZAKLJUČEK

Svet EPSCO naj na seji 7. decembra 2017 sprejme delni splošni pristop glede kompromisnega besedila iz prilog k temu poročilu.

Določbe iz predloga o: dolgotrajni negi

Uredba (ES) št. 883/2004

Uvodna izjava 24

V skladu s sodno prakso Sodišča bi bilo treba dajatve za dolgotrajno nego za zavarovane osebe in njihove družinske člane načeloma še naprej koordinirati v skladu s pravili za dajatve za bolezni. Vendar bi bilo treba v teh pravilih upoštevati posebno naravo dajatev za dolgotrajno nego. Treba je tudi vključiti posebne določbe za primer prekrivanja dajatev za dolgotrajno nego v obliki storitev ali v denarju.

Uvodna izjava 24a

Dajatve za dolgotrajno nego so le tiste dajatve, katerih primarni namen je pokriti potrebe po negi za osebo, ki zaradi okvare, do katere je prišlo, na primer, zaradi starosti, invalidnosti ali bolezni, dlje časa potrebuje znatno pomoč drugih pri opravljanju temeljnih aktivnosti v vsakodnevnem življenju. Poleg tega so dajatve za dolgotrajno nego le tiste dajatve, ki lahko štejejo za dajatve iz socialne varnosti v smislu te uredbe. V skladu s sodno prakso Sodišča, na primer v zadevi C-433/13 *Komisija proti Slovaški republiki*, so dajatve iz socialne varnosti dajatve, ki so upravičencem dodeljene na podlagi zakonsko opredeljenega položaja brez vsake posamične ali diskrecijske presoje osebnih potreb, in tako bi bilo treba razlagati tudi dajatve za dolgotrajno nego. Dajatve za dolgotrajno nego predvsem ne zajemajo socialne ali zdravstvene pomoči. Dajatve, ki so dodeljene diskrecijsko po individualni presoji osebnih potreb vlagatelja zahtevka, niso dajatve za dolgotrajno nego iz te uredbe.

Člen 1

Opredelitev pojmov

(c) „zavarovana oseba“ v zvezi s področji socialne varnosti iz poglavij 1 in 3 naslova III pomeni vsako osebo, ki izpolnjuje pogoje za pravico do dajatev, zahtevane po zakonodaji države članice, ki je pristojna po naslovu II, ob upoštevanju določb te uredbe;

(i)(1)(ii) v zvezi s storitvami na podlagi poglavja 1 naslova III vsako osebo, ki je opredeljena ali priznana za člana družine ali za člana gospodinjstva z zakonodajo države članice, v kateri stalno prebiva;

(va) „storitve“ pomenijo:

- (i) za namene poglavja 1 naslova III glede dajatev za bolezni in materinstvo ter enakovrednih dajatev za očetovstvo storitve, predvidene v zakonodaji države članice, ki so namenjene za zagotavljanje, razpoložljivost, neposredno plačilo ali povračilo stroškov zdravstvene oskrbe, proizvodov in storitev, ki sodijo pod to oskrbo;
- (-ii) za namene poglavja 1 naslova III glede dajatev za dolgotrajno nego storitve, predvidene v zakonodaji države članice, ki so namenjene za zagotavljanje, razpoložljivost, neposredno plačilo ali povračilo stroškov dolgotrajne nege iz opredelitve v točki (vb);

(vb) „dajatev za dolgotrajno nego“ pomeni storitev ali denarno dajatev, namenjeno pokritju potrebe po negi za osebo, ki zaradi okvare dlje časa potrebuje znatno pomoč druge osebe ali oseb pri opravljanju temeljnih aktivnosti v vsakodnevnem življenju, da bi lahko ohranila svojo osebno avtonomijo; zajete so tudi dajatve, ki so za isti namen dodeljene osebi, ki zagotavlja takšno pomoč.

Člen 3

Stvarna veljavnost

1. Ta uredba se uporablja za vso zakonodajo v zvezi z naslednjimi področji socialne varnosti:
 - (a) dajatve za bolezni in dolgotrajno nego;
 - (ba) [...]

Člen 11

Splošna pravila

2. V tem naslovu se šteje, da osebe, ki prejemajo denarne dajatve zaradi ali kot posledico svoje dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, opravljajo navedeno dejavnost. To ne velja za invalidske pokojnine, starostne pokojnine ali pokojnine preživelih oseb, za pokojnine zaradi nesreče pri delu ali poklicne bolezni ali za denarne dajatve za dolgotrajno nego, ki jih prejema oseba, ki potrebuje nego.

Dajatve za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo

Člen 19

Začasno bivanje zunaj pristojne države članice

1. Če v odstavku 2 ni določeno drugače, so zavarovana oseba in njeni družinski člani, ki začasno bivajo v državi članici, ki ni pristojna država članica, upravičeni do storitev, ki jih med začasnim bivanjem potrebujejo bodisi iz zdravstvenih razlogov bodisi zaradi potrebe po dolgotrajni negi, ob upoštevanju narave storitev in pričakovanega trajanja začasnega bivanja. Te storitve v imenu pristojnega nosilca zagotavlja nosilec v kraju začasnega bivanja v skladu z določbami zakonodaje, ki jo uporablja, kakor da bi bile osebe zavarovane po navedeni zakonodaji.

Ta člen ne zajema storitev, tudi storitev v povezavi s kroničnimi ali obstoječimi boleznimi, rojstvom ali dolgotrajno nego, če je namen začasnega bivanja v drugi državi članici prejetje teh storitev.

2. Upravna komisija določi seznam storitev, za katere je, da bi jih lahko zagotovili med začasnim bivanjem v drugi državi članici, iz praktičnih razlogov potreben predhoden dogovor med zadevno osebo in nosilcem, ki zagotavlja dajatve.

Člen 20

**Potovanje za pridobitev storitev – Odobritev ustreznega zdravljenja zunaj države članice
stalnega prebivališča**

1. Če v tej uredbi ni določeno drugače, mora zavarovana oseba, ki potuje v drugo državo članico, da bi med začasnim bivanjem prejela storitve iz člena 1(va)(i) te uredbe, za odobritev zaprositi pristojnega nosilca.

Člen 30

Prispevki upokojencev

1. Nosilec države članice, ki je po zakonodaji, ki jo uporablja, odgovoren za odvajanje prispevkov za primer bolezni, dolgotrajne nege, materinstva in za enakovredne dajatve za očetovstvo, lahko zahteva in izterja te odvedene prispevke, izračunane v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, samo če stroški dajatev po členih 23 do 26 bremenijo nosilca navedene države članice.
2. Kadar je v primerih iz člena 25 pridobitev dajatev za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovrednih dajatev za očetovstvo po zakonodaji države članice, v kateri upokojenec stalno prebiva, pogojena s plačevanjem prispevkov ali s podobnimi plačili na podlagi stalnega prebivanja, se ti prispevki ne plačujejo.

Člen 32

Prednost pravice do storitev – posebno pravilo za pravico družinskih članov do storitev v državi članici stalnega prebivališča

3. Kadar ima družinski član izvedeno pravico do storitev v skladu z zakonodajo več kot ene države članice, se uporabljajo naslednja prednostna pravila:
 - (a) če pravice izhajajo iz različnih podlag, je prednostni vrstni red naslednji:
 - (i) pravice iz dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe zavarovane osebe;
 - (ii) pravice iz prejemanja pokojnine zavarovane osebe;
 - (iii) pravice na podlagi stalnega prebivališča zavarovane osebe;

- (b) če izvedene pravice izhajajo iz iste podlage, se prednostni vrstni red določi glede na kraj stalnega prebivališča družinskega člana kot subsidiarno merilo;
- (c) če na podlagi navedenih meril ni mogoče določiti prednostnega vrstnega reda, se kot zadnje merilo uporablja najdaljša zavarovalna doba zavarovane osebe v okviru nacionalnega sistema pokojninskega zavarovanja.

Člen 33a

Dajatve za dolgotrajno nego

1. Upravna komisija sestavi podroben seznam dajatev za dolgotrajno nego, ki izpolnjujejo merila iz člena 1(vb) te uredbe, ter navede, pri katerih gre za storitve in pri katerih za denarne dajatve ter ali je dajatev zagotovljena osebi, ki potrebuje nego, ali osebi, ki zagotavlja takšno nego.
 2. Kadar ima dajatev za dolgotrajno nego, ki spada v področje uporabe tega poglavja, tudi značilnosti dajatev, ki se koordinirajo na podlagi drugega poglavja naslova III, lahko država članica z odstopanjem koordinira v skladu s pravili tega drugega poglavja, če je izid takšne koordinacije na splošno vsaj tako ugoden za upravičence, kot bi bil, če bi bila dajatev koordinirana kot dajatev za dolgotrajno nego na podlagi tega poglavja, in je dajatev vključena v seznam v Prilogi XII, kjer je navedeno, katero poglavje naslova III se uporablja.
- 2a. Člen 34(1) in (3) te uredbe se uporablja tudi za dajatve s seznama v Prilogi XII.

Člen 34

Prekrivanje dajatev za dolgotrajno nego

1. Če je prejemnik denarnih dajatev za dolgotrajno nego, ki se zagotovijo po členu 21 ali 29, hkrati in po tem poglavju upravičen zahtevati storitve za enak namen od nosilca v kraju stalnega ali začasnega prebivališča v drugi državi članici, in če mora nosilec v prvi državi članici povrniti tudi stroške teh storitev po členu 35, se uporablja splošna določba o preprečevanju prekrivanja dajatev iz člena 10 samo z naslednjo omejitvijo: če zadevna oseba zahteva in prejme storitev, se znesek denarne dajatve zniža za znesek storitve, ki se zahteva ali bi se lahko zahtevala od nosilca v prvi državi članici, ki mora povrniti stroške.
2. [...]
3. Dve ali več držav članic ali njihovi pristojni organi se lahko dogovorijo o drugih ali dopolnilnih ukrepih, ki za zadevne osebe niso manj ugodni od načel iz odstavka 1.
- 3a. Kadar se v istem obdobju za iste otroke denarne dajatve za dolgotrajno nego dodeljujejo po zakonodaji več kot ene države članice, se uporabijo prednostna pravila za prekrivanje dajatev iz člena 68(1).

PRILOGA XII (novo)

DAJATVE ZA DOLGOTRAJNO NEGO, KI SE ZAGOTAVLJAJO OB ODSTOPANJU OD ČLENA 33a(2)

(Člen 33a(2))

AVSTRIJA

Denarne dajatve za dolgotrajno nego (Zvezni zakon o dajatvah za dolgotrajno nego, BGBl. I št. 110/1993, kakor je bil spremenjen), dodeljene zaradi nesreče pri delu ali poklicne bolezni, se koordinirajo na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

FRANCIJA

- (a) Dodatek za stalno pomoč in postrežbo (Zakonik o socialni varnosti, člen L.355-1) se glede na to, v okviru katere dajatve se izplačuje, koordinira na podlagi poglavja 4 naslova III – Dajatve za invalidnost ali poglavja 5 naslova III – Dajatve za starost.
- (b) Dodatna dajatev za stalno pomoč in postrežbo (Zakonik o socialni varnosti, člen L.434-2) se koordinira na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

NEMČIJA

Dajatve za dolgotrajno nego v zvezi z nesrečami pri delu in poklicnimi boleznimi (odstavek 44 zvezka VII Zakonika o socialni varnosti) se koordinirajo na podlagi poglavja 2 naslova III – Dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni.

POLJSKA

Dodatek za nego (Zakon z dne 17. decembra 1998 o dajatvah za starost in invalidnost iz sklada za socialno zavarovanje) se glede na to, v okviru katere dajatve se izplačuje, koordinira na podlagi poglavja 4 naslova III – Dajatve za invalidnost ali poglavja 5 naslova III – Dajatve za starost.

Naslov III, poglavje 1

Dajatve za bolezen, dolgotrajno nego, materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo

Člen 23

Sistem, ki se uporablja v primeru več kot enega sistema v državi članici stalnega ali začasnega prebivališča

Če zakonodaja države članice stalnega ali začasnega prebivališča vsebuje več kot en sistem zdravstvenega zavarovanja za primere bolezni, dolgotrajne nege, materinstva ali očetovstva za več kot eno kategorijo zavarovanih oseb, se v skladu s členi 17, 19(1), 20, 22, 24 in 26 osnovne uredbe uporabljajo določbe zakonodaje o splošnem sistemu za zaposlene delavce.

Člen 24

Stalno prebivališče v državi članici, ki ni pristojna država članica

3. Ta člen se smiselno uporablja za osebe iz členov 22, 24, 25 in 26 osnovne uredbe.

Člen 25

Začasno prebivanje v državi članici, ki ni pristojna država članica

A. Postopek in obseg pravice

1. Za uporabo člena 19 osnovne uredbe zavarovana oseba izvajalcu zdravstvene oskrbe ali dolgotrajne nege v državi članici začasnega prebivališča predloži dokument, ki ga je izdal pristojni nosilec in ki potrjuje njeno upravičenost do storitev. Če zavarovana oseba nima takega dokumenta, se nosilec v kraju začasnega prebivališča, na zahtevo ali po potrebi, za njegovo pridobitev obrne na pristojnega nosilca.

2. *[brez sprememb]*

3. Storitve iz člena 19(1) osnovne uredbe obsegajo storitve, ki se zagotavljajo v državi članici začasnega prebivališča v skladu z njeno zakonodajo in so potrebne iz zdravstvenih razlogov ali zaradi potrebe po dolgotrajni negi, tako da se zavarovana oseba pred predvidenim koncem začasnega prebivanja ne bi bila prisiljena vrniti v pristojno državo članico, da bi bila deležna potrebnega zdravljenja ali storitev dolgotrajne nege.

Člen 28

Denarne dajatve za dolgotrajno nego v primeru stalnega ali začasnega prebivanja v državi članici, ki ni pristojna država članica

1. Da bi lahko bile zavarovani osebi priznane denarne dajatve za dolgotrajno nego na podlagi člena 21(1) osnovne uredbe, ta vloži zahtevek pri pristojnemu nosilcu. Pristojni nosilec o tem po potrebi obvesti nosilca v kraju stalnega prebivališča.

Člen 31

Uporaba člena 34 osnovne uredbe

1. Pristojni nosilec zadevno osebo obvesti o določbi iz člena 34 osnovne uredbe o preprečevanju prekrivanja dajatev. Uporaba takšnih pravil mora osebi, ki nima stalnega prebivališča v pristojni državi članici, zagotavljati pravico do dajatev v obsegu, ki je najmanj enak celotnemu obsegu ali vrednosti, do katere bi bila upravičena, če bi imela v tej državi stalno prebivališče.
2. Pristojni nosilec o izplačilu denarnih dajatev za dolgotrajno nego obvesti tudi nosilca v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, če zakonodaja, ki jo uporablja ta nosilec, predvideva storitve dolgotrajne nege, ki so vključene v seznam iz člena 33a(1) osnovne uredbe.

Člen 32

Posebni izvedbeni ukrepi

1. Če je oseba ali skupina oseb na zahtevo izvzeta iz obveznega zdravstvenega zavarovanja ali zavarovanja za dolgotrajno nego in te osebe torej niso vključene v sistem zdravstvenega zavarovanja ali zavarovanja za dolgotrajno nego, za katerega se uporablja osnovna uredba, nosilec v drugi državi članici zgolj na podlagi tega izvzetja ni odgovoren za kritje stroškov storitev ali denarnih dajatev, ki so bile zagotovljene tem osebam ali njihovim družinskim članom v skladu s poglavjem I naslova III osnovne uredbe.
4. [...]

Naslov IV, poglavje 1

Povračilo dajatev ob uporabi členov 35 in 41 osnovne uredbe

Člen 87

Zdravniški pregled in upravno preverjanje

4. Odstavka 2 in 3 se uporabita tudi za ugotavljanje ali preverjanje ravni odvisnosti prejemnika ali vlagatelja zahtevka za dajatve za dolgotrajno nego iz člena 1(vb) osnovne uredbe.
6. Kot izjema od načela brezplačne vzajemne administrativne pomoči iz člena 76(2) osnovne uredbe nosilec, pristojen za izplačilo, ki je zahteval preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 1 do 5 nosilcu, ki je bil naprošen za preverjanje. Če pa nosilec, ki je bil naprošen za preverjanje, ugotovitve po lastni odločitvi uporabi tudi za dodelitev dajatev zadevni osebi na podlagi zakonodaje, ki jo uporablja, ne zahteva povračila stroškov iz prejšnjega stavka.

Določbe iz predloga o: družinskih dajatvah

Uredba (ES) št. 883/2004

Uvodna izjava 35–a (novo)

Za izračun razlike v obliki dodatka bi bilo treba v tej uredbi upoštevati sodbo Sodišča v zadevi C-347/12 *Wiering*, obenem pa zagotoviti potrebna pojasnila in poenostavitve. Zaradi posebne narave različnih družinskih dajatev v državah članicah bi bilo treba dve vrsti družinskih dajatev obravnavati kot različni na podlagi glavnega namena, ciljev in pogojev, v skladu s katerimi sta dodeljeni.

Uvodna izjava 35a (novo)

Družinske denarne dajatve, ki naj bi predvsem nadomestile dohodke, bodisi delno bodisi v celoti, ki niso bili pridobljeni ali jih oseba ne more pridobiti zaradi vzgoje otrok, je mogoče razlikovati od drugih družinskih dajatev, namenjenih kritju družinskih izdatkov. Takšne dajatve bi lahko razumeli kot individualne in osebne pravice tistega od staršev, za katerega velja zakonodaja pristojne države članice, zato bi morala obstajati možnost, da se dodelijo izključno zadevnemu staršu. Takšne individualne dajatve bi bilo treba uvrstiti na seznam v delu I Priloge XIII k tej uredbi. Država članica s sekundarno pristojnostjo se lahko odloči, da se prednostna pravila v primeru prekrivanja pravic do družinskih dajatev po zakonodaji pristojne države članice in po zakonodaji države članice stalnega prebivališča družinskih članov ne uporabljajo za take dajatve. Če se država članica odloči, da ne uporablja prednostnih pravil, mora to upoštevati dosledno pri vseh upravičenih osebah v podobni situaciji ter biti vključena na seznam v delu II Priloge XIII.

Člen 68

Prednostna pravila v primeru prekrivanja dajatev

2. V primeru prekrivanja upravičenj se družinske dajatve dodelijo v skladu z zakonodajo, ki ima v skladu z odstavkom 1 prednost. Upravičenosti do družinskih dajatev na podlagi druge zakonodaje ali zakonodaj v koliziji mirujejo do zneska, določenega za dajatve iste vrste v prvi zakonodaji, po potrebi pa se razlika do tega zneska dodeli v obliki dodatka. Take razlike v obliki dodatka pa ni treba dodeliti za otroke, ki stalno prebivajo v drugi državi članici, kadar je podlaga za upravičenost do zadevne dajatve zgolj stalno prebivališče.
- 2a. Za izračun razlike v obliki dodatka pri družinskih dajativah na podlagi odstavka 2 tega člena obstajata dve kategoriji dajatev iste vrste:
 - (a) družinske denarne dajatve, ki naj bi predvsem delno ali v celoti nadomestile dohodek, ki ni bil pridobljen ali ga oseba ne more pridobiti zaradi vzgoje otrok, in
 - (b) vse druge družinske dajatve.

Člen 68b (novo)

Posebna določba za družinske denarne dajatve, ki naj bi nadomestile dohodke v obdobju vzgoje otrok

1. Družinske dajatve iz odstavka 2a(a) člena 68, vključene na seznam iz dela I Priloge XIII, se dodelijo po zakonodaji pristojne države članice izključno osebi, za katero velja navedena zakonodaja. Izvedena pravica do takih dajatev ne obstaja. Člen 68a te uredbe se ne uporablja za take dajatve in pristojnemu nosilcu ni treba upoštevati zahtevka, ki ga vloži drugi od staršev, oseba, ki se obravnava kot eden od staršev, ali zavod, ki ima skrbništvo nad otrokom oziroma otroki, v skladu s členom 60(1) izvedbene uredbe.

2. Z odstopanjem od člena 68(2) lahko država članica v primerih prekrivanja upravičenj na podlagi zakonodaje ali zakonodaj v koliziji upravičencu družinsko dajatev iz odstavka 1 dodeli v celoti ne glede na znesek, ki ga določa prva zakonodaja. Države članice, ki se odločijo uporabiti tako odstopanje, se navedejo na seznamu v delu II Priloge XIII s sklicem na družinsko dajatev, za katero se uporablja odstopanje.

PRILOGA XIII (novo)
DRUŽINSKE DENARNE DAJATVE, KI NAJ BI NADOMESTILE DOHODEK V
OBDOBJU VZGOJE OTROK

(Člen 68b)

Del I Družinske denarne dajatve, ki naj bi nadomestile dohodek v obdobju vzgoje otrok²

(Člen 68b(1))

AVSTRIJA

- (a) Pavšalni otroški dodatek (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)
- (b) Otroški dodatek kot nadomestni dohodek iz pridobitne dejavnosti (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)
- (c) Dodatek za partnerja (Zakon o otroškem dodatku, 2001/103)

BELGIJA

Pravica do starševskega dopusta v okviru prekinitve poklicne kariere (Kraljevi odlok z dne 29. oktobra 1997 o uvedbi starševskega dopusta v okviru prekinitve poklicne kariere)

² Ciper, Grčija, Malta, Irska, Nizozemska in Združeno kraljestvo so navedli, da se po njihovem mnenju nobena od njihovih družinskih dajatev ne more šteti za družinsko denarno dajatev, ki naj bi nadomestila dohodke v obdobju vzgoje otrok (*ta opomba je bila dodana le v informativne namene in ne bo vključena v končno besedilo ob objavi v UL*).

BOLGARIJA

- (a) Dajatev za nosečnost in rojstvo (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, v veljavi od 1. januarja 2000) od dopolnjenega šestega meseca starosti otroka
- (b) Dajatev za posvojitev otroka, starega med 2 in 5 let (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, v veljavi od 1. januarja 2000)
- (c) Dajatev za vzgojo majhnega otroka (Zakonik socialnega zavarovanja, objavljen v UL št. 110 z dne 17. 12. 1999, v veljavi od 1. januarja 2000)

ČEŠKA

Starševski dodatek (Zakon o državni socialni pomoči št. 117/1995, kakor je bil spremenjen)

DANSKA

- (a) Vračilo plače (Zakon o shemi za izenačitev materinstva v zasebnem sektorju) od 15. tedna po rojstvu
- (b) Denarne dajatve za materinstvo in očetovstvo (prečiščeno besedilo Zakona o pravici do dopusta in dajatev v primeru rojstva) od 15. tedna po rojstvu

ESTONIJA

Starševska dajatev (Zakon o družinskih dajatvah z dne 15. junija 2016)

FINSKA

Starševski dodatek (Zakon o zdravstvenem zavarovanju, 1224/2004)

FRANCIJA

- (a) Dodatek za prosto izbiro dejavnosti (za otroke, rojene/posvojene pred 1. januarjem 2015) (člen 60-II Zakona o financiranju socialne varnosti za leto 2004)

- (b) Dajatev za skupno vzgojo otroka (PREPARE) (za otroke, rojene 1. januarja 2015 ali pozneje)
(člen 8-I-7° Zakona št. 2014-873 z dne 4. avgusta 2014 za resnično enakost žensk in moških)

NEMČIJA

Starševski dodatek (Zakon o starševskem dodatku in starševskem dopustu)

MADŽARSKA

Prispevek za vzgojo otroka (Zakon LXXXIII iz leta 1997 o storitvah sistema obveznega zdravstvenega zavarovanja)

ITALIJA

Dodatek za starševski dopust (Zakonodajni odlok št. 151 z dne 26. marca 2001)

LATVIJA

Starševska dajatev (Zakon o porodniškem dopustu in zdravstvenem zavarovanju z dne 6. novembra 1995)

LITVA

Otroški dodatek (Zakon Republike Litve št. IX-110 z dne 21. decembra 2000 o socialnem zavarovanju za bolezen in materinstvo, kakor je bil spremenjen)

LUKSEMBURG

Nadomestni dohodek za starševski dopust (Zakon z dne 3. novembra 2016 o reformi starševskega dopusta)

POLJSKA

- (a) Dopolnilo k družinskemu dodatku za skrb za otroka v obdobju starševskega dopusta (Zakon z dne 28. novembra 2003 o družinskih dajatvah)
- (b) Starševska dajatev (Zakon z dne 28. novembra 2003 o družinskih dajatvah)

PORTUGALSKA

- (a) Starševski dodatek (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009) od sedmega tedna po rojstvu
- (b) Podaljšan starševski dodatek (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009)
- (c) Dodatek za posvojitev (uredbi z zakonsko močjo št. 89/2009 z dne 9. aprila 2009 in št. 91/2009 z dne 9. aprila 2009)

ROMUNIJA

Mesečno nadomestilo za vzgojo otroka (Izredni vladni odlok št. 111 z dne 8. decembra 2010 o starševskem dopustu in mesečnem nadomestilu za vzgojo otroka, s poznejšimi spremembami in dopolnitvami)

SLOVAŠKA

Starševski dodatek (Zakon št. 571/2009 o starševskem dodatku, kakor je bil spremenjen)

SLOVENIJA

- (a) Starševsko nadomestilo (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih, Uradni list RS št. 26/14 in 90/15, ZSDP-1)
- (b) Starševski dodatek (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih, Uradni list RS št. 26/14 in 90/15, ZSDP-1)

ŠVEDSKA

Starševska dajatev (Zakon o socialnem zavarovanju)

Del II Države članice, ki dodeljujejo družinske dajatve iz člena 68b v celoti

(Člen 68b(2))

ESTONIJA

FINSKA

LITVA

LUKSEMBURG

ŠVEDSKA
